

УДК 81'27:81-115

ББК 81.001.2

Я 85

Ястребов-Пестрицкий М.С.

Кандидат филологических наук, ведущий специалист Научной библиотеки Государственного архива РФ (НБ ГАРФ), e-mail: myp-63@mail.ru

**Универбация и другие примеры языковой эволюции.
Компаративизация газетных текстов со 110-летней временной дистанцией
(Рецензирована)**

Аннотация:

Проводится сравнительный обзор текстов основных отечественных печатных органов, разделённых более чем вековой временной дистанцией. Цель – на примере такого явления, как универбация (стяжение, эллипсис, конденсация) продемонстрировать, как эволюционировал язык на протяжении прошедшего XX века. Настоящее исследование может быть научно интересно специалистам в области синтаксиса, стилистики современного русского языка. В проведении занятий по этим дисциплинам работа может принести и практическую пользу. Избранный сопоставительный метод как нельзя лучше подходит к исследованию такого формата: он позволяет наглядно отслеживать языковые сдвиги в реальных, официальных публикациях центральной печати. Главным итогом работы можно считать выявление грамматических и стилистических особенностей текстов двух эпох, разделённых более чем столетней временной дистанцией. Констатируется, в каком именно направлении происходит тенденция изменения этих особенностей (упрощение, лаконизация речи) и какова дальнейшая прогнозируемая интенция языка (экономия языковых средств). Помимо вклада в изучение таких отраслей лингвистической науки, как синтаксис и стилистика печатных текстов, работа иллюстрирует яркие и интересные примеры из области грамматики, а также семантики некоторых лексических единиц. Проводится мини-экскурс в область литературоведения: литературоведческий интерес представляют широко известные в отечественной литературе имена, часто встречающиеся среди сотрудников исследуемого издания.

Ключевые слова:

Дореволюционные газеты, фонд Государственного архива РФ, «Правительственный вестник», падежная форма, синтагма, онимы, универбация, лаконизация речи, семантическое стяжение, фразеологизм.

Yastrebov-Pestrtsky M.S.

Candidate of Philology, Leading Expert of Scientific Library of State Archive of the Russian Federation (NB GARF), Moscow, Russia, e-mail: myp-63@mail.ru

**Univerbation and other examples of language evolution.
Comparativization of newspaper texts with a 110-year temporary distance**

Abstract:

The comparative review of texts of the main domestic publications divided by more

than century-long temporary distance is carried out. The purpose of this paper is to show how language evolved throughout the 20th century. For this we used such phenomenon as a univerbation (contraction, an ellipsis, condensation) as an example. This small research can be scientifically interesting to experts in the field of syntax and stylistics of modern Russian. Work related to teaching these disciplines can bring also practical benefits. The comparative method we used is the best of all possible for such researches: this method makes it possible to monitor visually language changes in real, official publications of the central press. The main outcome of work is identification of grammatical and stylistic features of texts of two eras divided by more than century-long temporary distance. This work shows the tendency in which these features change (simplification, a speech laconization) and further predicted intention of language (economy of language means). In addition to a contribution to studying such branches of linguistic science as the syntax and stylistics of printing texts, this work also illustrates striking and interesting examples from the field of grammar and semantics of some lexical units. Mini-journey is made into the field of literary criticism: the names, widely known in domestic literature, which are often found among employees of the studied editions are of literary interest.

Keywords:

Pre-revolutionary newspapers, Fund of State Archive of the Russian Federation, «Official Gazette», case form, syntagma, onyms, univerbation, speech laconization, semantic contraction, phraseological unit.

Тексты дореволюционных газет, хранящихся в фонде Госархива РФ, – интереснейшее поле для исследований как исторической, так и лингвистической направленности.

Возвращаясь к тематике нашей предыдущей статьи [1] – орфографии и стилистике газетных текстов дореволюционного периода, обратим внимание на заметку-отчёт, озаглавленную «Состояние счетов *средне-азиатского* коммерческого банка в Ташкенте» [2: 5]. Здесь, помимо фонетики (*азиатского*), примечательно и дефисное написание данного относительного прилагательного.

В следующем газетном объявлении нами обнаружено сообщение, представляющее самый прямой интерес для лингвистов: «В Токио умер американский епископ Шерешевский, бывший русский подданный, знаменитый *синолог*. Ему принадлежит огромный труд перевода на *мандаринский язык* всей библии с *ея* комментариями» [3: 1]. Если термин *синолог* (*синология*) – ещё бытует среди современных китайцев, то название языка *мандаринский* – уже точно – вышло из употребления.

В газетах 110-летней давности тексты насыщены оборотами, представляющими большой интерес с точки зрения стилистики. Продолжим их рассмотрение: «Оренбургским губернатором опубликовано объявление по поводу ложных слухов, распространяемых *злонамеренными людьми* среди мусульманского населения относительно применения изданных министерством Народного Просвещения правил 31 марта 1906 г. о начальных училищах для *инородцев*, преследующих будто бы миссионерские цели, в смысле установления *транскрипции инородческих* учебников для министерских русско-татарских училищ и мусульманских школ, а также вздорных слухов о намерении *яко бы* Правительства заставить мусульман *праздновать праздники, непредусмотренные* их религиею» [4: 1].

Помимо стилистических нюансов, в приведённом тексте представляет интерес раздельное написание синтаксического форманта *яко бы*, написание существительного *Правительство* с прописной буквы, тавтологичный оборот *праздновать праздники* и слитное написание ча-

стицы *не-* с формой страдательного причастия *предусмотренные*. Вопрос о том, пример ли это орфографической ошибки, или такое написание – лишь следствие ещё не вполне укоренившейся нормы, – требует дополнительного исследования.

В сегодняшних газетных текстах ошибки, к сожалению, – не редкость. Пример несоблюдения падежных форм: «...силой затащили Афанасьева в служебное помещение» [5: 8] (форма предложного падежа вместо винительного). С наибольшей вероятностью, ошибка была допущена вследствие перестроения всей синтагмы, которая изначально, при составлении текста, выглядела иначе (например: «...силой удерживали в служебном помещении»). Как это часто бывает, при выборе глагола-альтернанта не была пересмотрена вся синтагма, очевидно, вследствие тривиальной редакционной спешки.

Встречаются и ошибки, относящиеся к синтаксису всего текста. Например, имеет место фраза: «На эту тему в 1992 году был снят *одноимённый* художественный фильм» [там же]. Когда говорят об *одноимённом* фильме, то предполагается, что данное *имя* (= заглавие) уже было названо. Затем эта ошибка повторяется в статье уже по отношению к книге: автор статьи и книгу называет *одноимённой* (чему?), притом, что название фильма и книги («Убийство на “Ждановской”») – ещё ни разу в тексте не фигурировало. Оно упоминается лишь в конце данной статьи при перечислении фильмов, снятых на этой станции.

Среди современных печатных органов, как видим, не смогло избежать ошибок даже наше архивное издание! «Вестник архивиста» сообщает: «...директор ГА РФ Л.А. Рогова (Роговая! – М. Я.-П.) по приглашению посольства РФ в США приняла участие в конференции...» [6: 243]. Возможно, ошибка явилась следствием того, что фамилии *Роговая* и *Рогова* – во всех косвенных падежах, кроме винительного, на письме имеют тож-

дественные формы (если читающему неизвестна акцентология падежных форм данных онимов).

Возвращаясь к текстам дореволюционных газет, отметим в них случаи, интересные сегодняшней лингвистике в стилистическом отношении: «Вследствие сильных ветров, 4-го и 5-го декабря вода Азовского моря поднялась, залив прибрежные *избёнки* рыбаков у Геническа. Прибывшие *во время* лодки перевезли имущество и семьи пострадавших на сушу, предотвратив человеческие жертвы. Животные частью погибли. Пострадала беднейшая часть населения. Убытки большие» [7: 1]. Здесь, помимо интересной стилистики, отмечаем раздельное написание наречия *во время*.

Далее, в той же подборке «разных известий»: «В Риге 10-го декабря произведённым обыском на заводе «Этна» обнаружены 4.000 патронов, *маузеровские пистолеты*, бикфордов шнур, пироксилин, капсулы с *гремучей ртутью*, *5 фунтов меленита*, ударные трубочки для бомб и *масса* нелегальной литературы» [там же]. Явление, в результате которого словосочетание *маузеровский пистолет* вышло из употребления, перейдя в *маузер*, мы сегодня называем универбацией [8: 11 и далее; 9: 392–396]. Та же участь постигла такие русские словосочетания, как *валяные сапоги* (валенки), *байдарская лодка* (байдарка), *канарский воробей* (канарейка), *вьетнамские сандалии* (вьетнамки) и мн. др. Данное явление в языке можно назвать и семантическим стяжением. Впрочем, в разное время в лингвистике оно именовалось включением, свёртыванием, эллипсисом, конденсацией, конвергенцией. Суть явления – всё та же: функция лаконизации речи, экономия языковых средств. Краткие выражения выполняют функцию лаконизации речи, вплоть до того, что могут быть в несколько раз короче первоначальной дефиниции.

Многие слова и словосочетания семантической сферы «боеприпасы», фи-

гулирующие в данной газетной заметке, – как и *маузеровский пистолет* – давно вышли из употребления. И, хотя такое элиминирование лексем можно отследить практически во всех семантических полях, но, с другой стороны, как справедливо отмечает исследователь А.Г. Мануэльян, «язык даёт имена новым явлениям культуры, отражает отношение к ним, их оценку социумом» [10: 46].

Пример лаконизации речи, но – во фразеологизме – замечен и в заголовке в одной из сегодняшних газет. В ней помещена статья, озаглавленная несколько искажённым фразеологизмом: «Кто *прошлое* помянет, тому глаз вон» [11: 2]. Известно, что в первоисточнике фразеологизм звучит: «Кто *старое* помянет...». И хотя эти два субстантива, казалось бы, синонимичны, однако *старое* обладает более широким, отвлечённым значением. Следовательно – семантическая наполненность другая и коннотационный оттенок – несколько иной. Не говоря уже о том, что представленная здесь форма фразеологизма – усечённая. В полном виде данный оборот имеет продолжение: *...а кто забудет – тому два!* – о чём писал ещё А.И. Солженицын в «Архипелаге ГУЛАГ». Полная форма, как видим, имеет диаметрально противоположный смысл: старое не надо забывать! Здесь, говоря о функции лаконизации речи, уместно представить ряд аналогичных примеров в более расширенном виде: *не говори гоп (пока не перепрыгнешь); кто старое помянет, тому глаз вон (а кто забудет – тому два!); век живи – век учись (и дураком помрешь!)*. Фразеологизм *память девичья* имеет в фольклоре и вовсе неприличное, «неудобообсуждаемое» продолжение. Вообще, такая «добавка» к общеизвестной части фразеологизма (сентенция *век живи – век учись*, например, – известна всем со школы) – уточняет и зауживает суть высказанной мысли, порой несколько изменяя семантику его компонентов. Например, оборот *to run the streets* означает не просто *носиться по*

улицам, «but spend time in the streets without supervision, usually because the parents are not at home» [12: 75]. Замена субстантива во фразеологизме-заглавии «Московского комсомольца» – тем более не оправдана, что никак не обыгрывает первоначального его смысла.

Завершая наше мини-исследование, скажем ещё несколько слов о газете «Правительственный вестник», тексты которой послужили материалом для него. С точки зрения литературоведения интересен, например, факт, что в 1887 году главным редактором «Правительственного вестника» значился известный и сегодня писатель Григорий Данилевский, а несколькими годами ранее (например, в 1880-м) данную должность занимал С.П. Сушков. Это – сведения, почёрпнутые из самих газетных номеров.

Действительно, обратившись к истории данного печатного органа, мы с точностью можем узнать, что в последние три десятилетия XIX века должность главного редактора «Правительственного вестника» исполняли, почти всегда, либо писатели, либо – люди, близкие к писательским кругам:

- с 17 ноября 1870 года – П.И. Капнист (14.04.1830 – 26.03.1898) – писатель, драматург, поэт, граф, внук Василия Василиевича Капниста;
- со 2 апреля 1874 года – С.П. Сушков;
- с 22 августа 1882 по 1890 год – Григорий Данилевский;
- с 6 апреля 1891 года – Константин Случевский. Имя русского поэта и переводчика Константина Константиновича Случевского (1837 – 1904), автора поэм, лирических стихотворений, а также повестей и рассказов, несомненно, известно любому русскому филологу.

За своё более чем полувекое существование петербургский «Правительственный вестник», таким образом, пропустил через свою редакцию немало известных мастеров русского слова.

Примечания:

1. Ястребов-Пестрицкий М.С. «Петербургский листок», «Новое время», другие газеты как объект орфографического и стилистического сравнительного анализа. Дореволюционная пресса в сравнении с сегодняшними изданиями // Русская речь: науч. журнал. 2017. № 2. (статья в печати).
2. Правительственный вестник. СПб., 1906. 7 апреля № 76. 6 с.
3. За границу // Вечернее прибавление к «Правительственному вестнику». СПб., 1906. 11 октября № 118. С. 1.
4. Учебное дело // Вечернее прибавление к «Правительственному вестнику». СПб., 1907. 21 февраля № 42. С. 1.
5. Антошкина И. Факты о станции метро «Выхино» // Муниципальные ведомости (Выхино-Жулебино). М., 2016. № 8. С. 8.
6. Отдел «Хроника событий» // Вестник архивиста. М., 2016. № 3. 320 с.
7. Разные известия // Вечернее прибавление к «Правительственному вестнику». СПб., 1906. 11 декабря № 166. С. 1.
8. Янко-Триницкая Н.А. Словообразование в современном русском языке / Ин-т рус. яз. им. В.В. Виноградова. М.: Индрик, 2001. 504 с.
9. Дозорова Д.В. Словообразовательные модели универбатов в современном русском языке // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. 2015. № 2. С. 392–396.
10. Мануэльян А.Г. Языковая личность как результат взаимодействия социокультурных факторов // Вестник Адыгейского государственного университета. Сер. Филология и искусствоведение. Майкоп, 2016. Вып. 1. С. 45-51.
11. Кто прошлое помянет, тому глаз вон // Московский комсомолец. 2016. 10 августа. С. 2.
12. Seidi J., McMordie W. English Idioms and How to Use. Oxford, 1978. 160 p.

References:

1. Yastrebov-Pestrtsky M.S. «Petersburg leaf», «New time», other newspapers as an object of spelling and stylistic comparative analysis. Pre-revolutionary press in comparison with today's publications // Russian speech: scientific journal. 2017. No. 2. (article in press).
2. The government gazette. SPb., 1906. April 7, No. 76. 6 pp.
3. Beyond the border // Evening addition to «The Government Gazette». SPb., 1906. October 11, No. 118. P. 1.
4. Educational work // Evening addition to «The Government Gazette». SPb., 1907. February 21, No. 42. P. 1.
5. Antoshkina I. Facts about «Vykhino» metro station // Municipal Gazette (Vykhino-Zhulebino). M., 2016. No. 8. P. 8.
6. The Department of «Chronicle of events» // Bulletin of the Archivist. M., 2016. No. 3. 320 pp.
7. Various news // Evening addition to «The Government Gazette.» SPb., 1906. December 11, No. 166. P. 1.
8. Yanko-Trinitzskaya N.A. Word formation in modern Russian / Institute of the Russian language of V.V. Vinogradov. M.: Indrik, 2001. 504 pp.
9. Dozorova D.V. Word formation models of univerbs in the modern Russian language // Bulletin of Nizhny Novgorod University of N.I. Lobachevsky. 2015. No. 2. P. 392-396.
10. Manuelyan A.G. Linguistic personality as a result of interaction of sociocultural factors // Bulletin of Adyghe State University. Ser. Philology and the Arts. Maikop, 2016. Iss. 1. P. 45-51.
11. Let bygones be bygones // Moskovsky Komsomolets. 2016. 10 August. P. 2.
12. Seidi J., McMordie W. English Idioms and How to Use. Oxford, 1978. 160 pp.